

«УТВЕРЖДАЮ»
Генеральный директор
ООО «Единый общереспубликанский
процессинговый центр»

Зияев Ф.Г.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ
на отбор услуг по профессиональному техническому переводу текста
ООО «Единый общереспубликанский процессинговый центр»

на ____ листах

действует с « ____ » _____ 2022 года

СОГЛАСОВАНО

Первый заместитель генерального
директора

Акбаров К.А.

« ____ » _____ 2022 года

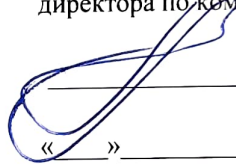


СОГЛАСОВАНО

Заместитель генерального
директора по коммерческим вопросам

Хамидуллина Л.

« ____ » _____ 2022 года



Ташкент 2022 г.

Техническая часть

1. Наименование Заказчика и его реквизиты:

ООО «Единый общереспубликанский процессинговый центр» (ЕОПЦ).

АНКБ «Ипак-Нули Банк», Шайхантахурский филиал, Р/С № 20208000900600302001, МФО 01145, ИНН: 202042939.

Адрес: Республика Узбекистан, 100011, г. Ташкент, Шайхантахурский район, улица А.Кодирий, 78. Телефон: (71) 203-18-18. E-mail: info@uzcard.uz.

Источник финансирования: Финансирование осуществляется за счет собственных средств ЕОПЦ.

2. Общие сведения.

2.1. Предмет закупки: оказание услуг по переводу текста Заказчика с русского на узбекский и английский языки и наоборот соответственно.

2.2. Цель закупки:

- Перевод текста для корпоративного сайта www.uzcard.uz и социальных сетей компании (Facebook, Instagram, Telegram) на узбекский русский и английский языки;

- Перевод документов с русского на узбекский и английский языки и наоборот соответственно;

- Переводы PR текстов для публикации в СМИ.

2.3. Срок оказания услуг: Требуемый срок предоставления услуг по переводу текста - до конца текущего 2022г.

2.4. Общие требования к участнику:

Исполнители услуг по переводу текста, должны соответствовать нижеследующим требованиям:

- Работать в сфере переводов на рынке Узбекистана не менее 5 лет;
- Предоставлять сертификат/лицензию на право осуществлять профессиональный технический перевод текстов;
- Обеспечивать конфиденциальность полученной информации;
- Предоставлять несколько этапов проверки любого документа;
- Выполнять услуги письменного перевода текстов, без искажения смысла оригинального текста. Кроме того, в нем должна точно соблюдаться терминология, согласно предоставленному Заказчиком терминологическому глоссарию и/или специализированному словарю;
- Проверять перевод на соответствие современным правилам орфографии, пунктуации (грамматики) и стилистики языка. Не допускается «смешение» терминов, использование терминов из других отраслей;
- Перевести тестовый текст в Приложении №1 к данному техническому заданию на узбекский язык и английский.

К участию в торгах не допускаются фирмы и организации:

- находящиеся в стадии реорганизации, ликвидации и банкротства;
- находящиеся в Едином реестре недобросовестных исполнителей;
- имеющие задолженности по уплате налогов и других обязательных платежей;
- находящиеся в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с Заказчиком;

3. Порядок расчётов:

Счет-фактура предоставляется Исполнителем в конце каждого месяца и рассчитывается исходя из суммы всех Заявок. Стоимость оказанных услуг, при отсутствии замечаний со стороны Заказчика, уплачивается Исполнителю в течение 5-ти банковских дней с момента подписания счёт-фактуры.

4. Требования к объёму: Предварительный общий объём для перевода до конца 2022 года – 600 страниц.

Приложение №1
к техническому заданию
на отбор услуги по профессиональному
техническому переводу текста
от _____ 2022 г.

№	Русский	Узбекский	Английский
1.	<p>Компания UZCARD подвела итоги 2020 года.</p> <p>Постоянный поиск, разработка и совершенствование продуктов в сфере национального платежного бизнеса, модернизация современного сервиса обслуживания, рост услуг в сфере электронной коммерции – уникальные особенности работы UZCARD. Компания всегда следует самым современным тенденциям, находит самые передовые инновационные решения для клиентского сервиса.</p> <p>2020 год был для UZCARD довольно плодотворным. Так, компания направила свою деятельность на реализацию местных, а также ряд международных проектов, целенаправленно велись поэтапные работы для того, чтобы каждый держатель карты, пользуясь всеми удобствами передовых технологий, не задумывался о процессе транзакций и с доверием относился к безопасности каждой операции.</p> <p>Одним из самых инновационных проектов стал выпуск в Узбекистане кобейджинговых карт UZCARD-Mastercard, в сотрудничестве с Асакабанком, а также кобейджинговых карт UZCARD-Mir, совместно с Алокабанком, Халкбанком и Кишлок курилиш банком.</p> <p>Данная категория карт выделяется своими удобствами, техническими характеристиками и открывает новые возможности не только гражданам, но и туристам со всего мира, которые смогут воспользоваться своей картой даже в самых отдаленных регионах страны. Теперь у держателей есть возможность оплачивать покупки во всех точках сети одной из вышеперечисленных международных платежных систем в Узбекистане и по всему миру, получать безналичные денежные переводы, бронировать номера в гостиницах, покупать билеты через интернет, оплачивать покупки во всех онлайн-магазинах, обналечивать необходимую им сумму в банкоматах. При этом, не требуется производить никаких настроек или дополнительных действий.</p>		